

Le pied dans la porte

Vincent Brault

Number 2, Winter 2006

Last call

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/2199ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Éditions Biscuit Chinois

ISSN

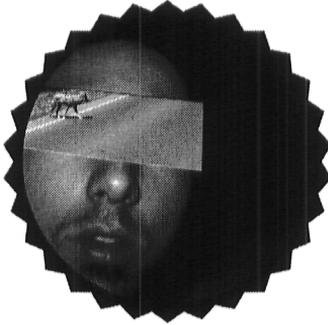
1718-9578 (print)

1920-7840 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Brault, V. (2006). Le pied dans la porte. *Biscuit Chinois*, (2), 94–101.



Vincent Brault

Vincent sieht vor sich nächstes Jahr in Berlin niederzulassen. Da er noch nicht genug mit der Sparche Goethes jonglieren kann, muss er seine Deutschassistentin au der UQAM bitten, ihm mit der Übersetzung des Textes aus dem Französischen zu helfen. Er hat eine kurzgeschichte bei XYZ, la revue de la nouvelle, veröffentlicht und hat vor kurzem seinen ersten Roman beendet.

Thème favori : les ratés du partage des expériences subjectives via le langage.

Le pied dans la porte

Ce texte comporte des scènes anglophones.
 Nous préférons en avertir le lecteur.
 Des sous-titres sont disponibles à la page 114.

— JE VIENS JUSTE d'arriver au bureau... Y a un problème ?

— Marie s'est pris un pied dans la porte de la voiture.

— ...

— Elle est coincée, la porte est coincée.

— Comment c'est arrivé ?

— J'étais pressée... le nouveau boulot, et l'école, sa deuxième semaine seulement... J'ai fermé trop vite, et là...

— Faudrait aller à la clinique ?

— Je peux pas rouler comme ça.

— Je l'entends pleurer... Elle a mal ? J'veux dire... elle a mal, c'est certain. Faudrait aller à la clinique...

— Elle pleure, elle a mal.

— Passe-lui le téléphone, je veux lui parler.

— Salut, Marie...

— Ççççfff...

— Papa peut pas t'aider maintenant, il est au bureau. T'inquiète pas, maman va trouver une solution, c'est bientôt fini.

— Ççaaf fffffaiiit malllll...

— Arrête de pleurer, papa est là.

— Çççaaff...

— Euh... Bon, passe-moi maman maintenant... je t'aime.

C'est bientôt fini tu vas voir.

Aidez-moi ! Je suis coincé dans votre garde-robe.

— Allô.

— Elle a pas l'air très bien, y faudrait aller à la clinique.

— Je peux pas utiliser la voiture...

— C'est pas grave si un pied dépasse, tu peux conduire quand même. Tu devrais arrêter au garage sur le chemin, pour décoincer la portière.

— C'est le pied qui est coincé à l'intérieur. Marie, elle, elle est à l'extérieur, dans le garage. Faudrait que tu viennes nous aider.

— Je peux pas. J'ai beaucoup de travail, j'peux pas, j'ai des...

— Mais c'est important ! Tu peux pas nous laisser comme ça ! coincées ici toutes les deux ! Moi aussi j'ai du travail !! Et puis c'est seulement sa deuxième semaine d'école, c'est important pour elle, c'est une nouvelle école, une nouvelle ville, des nouveaux amis, c'est important !

— Je sais bien que c'est important, mais quelle différence ça ferait si j'étais là ? Pas de différence...

— La différence, c'est que tu serais là !

— Calme-toi... C'est le déménagement, le stress... j'suis certain qu'on peut régler tout ça au téléphone. J'appelle un garagiste de suite.

— Raccroche pas, j'ai peur pour Marie, reste avec moi.

— Je raccroche pas... Je vais utiliser le cellulaire du bureau pour appeler le garage.

— Tu pourrais pas appeler une ambulance à la place ?

— C'est pas une urgence... Est-ce que ça saigne ?

— Non.

— Si ça saigne pas, y vont mettre trois heures avant d'arriver et ça va nous coûter la totale. Non non, pas d'ambulance, j'vais appeler A.A.A. pour leur dire que t'as un problème avec la portière, que t'as oublié tes clefs sur le contact, que t'as une réunion importante au boulot... y vont arriver vite, tu vas voir... D'accord ?

— Dépêche-toi !

— Une seconde... Hi, my wife has a problem with her car... Yes... uh-hum... Yes... On Fifth Avenue, at 12 210. Please, hurry... Yes... Yes... Ok. Thank you very much !¹

— Ils arrivent, ce sera pas long. Comment va Marie ?

— Elle pleure, on dirait qu'elle t'appelle. Tu devrais venir, j'me sens pas trop bien moi non plus... Et puis, y faudrait que je téléphone au travail pour leur dire que je vais arriver en retard... mais j'veux pas raccrocher...

— T'as qu'à utiliser le deuxième cellulaire pour faire ton appel. Je reste avec toi... j'veis m'occuper de mes dossiers en même temps, c'est vraiment le bordel ici ! c'est toujours comme ça en début de semaine !

— Y faudrait que tu viennes me le porter, c'est toi qui l'as... Tu me parles avec, là.

— Merde ! Y ont pas encore branché le téléphone à la maison ?

— Non.

— Y a une cabine téléphonique, juste au coin de la rue...

— Je peux pas laisser Marie comme ça toute seule par terre dans le garage avec un pied coincé dans la porte de l'auto...

— Passe-la-moi, j'veis lui parler en attendant, t'inquiète pas.

— Je peux pas faire ça...

— Si t'avertis pas ta patronne, elle va te mettre à la porte, c'est certain, c'est comme ça que ça fonctionne ici. Tu viens de commencer; y a mille autres personnes hyper qualifiées qui veulent ton poste ! Allez, vas-y, c'est pas loin, je reste avec Marie.

— Tu penses que je suis pas assez qualifiée...

— Non, c'est pas ça... C'est que...

— C'est que quoi ? Tu crois que j'suis nulle, c'est ça ?

— Ben non !? Arrête-moi ça tout de suite, là !

— Alors c'est que...

— Bon, maintenant tu devrais aller lui téléphoner au coin de la rue.

— Je sais pas...

— Allez, fais-moi confiance... Passe-moi Marie.

— Hmm... Bon. D'accord, je fais vite, j'te passe la petite, fais-y attention, elle pleure toujours... Ça va aller ma chérie, j'te passe ton père, tiens, je reviens tout de suite, maman va seulement téléphoner à sa patronne au coin de la rue.

— Salut mon poussin, comment ça va ? Ça va mieux ?

— Ffppffap...

— Ça va... t'en fais pas, papa est là et maman va revenir dans un instant.

— Çça ffffffait mmmmalll...

— Tu sais, j'aimerais beaucoup être avec toi, mais papa a beaucoup de travail. Tu peux regarder par... Ah non... Y a pas de fenêtre dans le garage... De la cuisine, on peut voir mon bureau, la où papa travaille... C'est pas très loin... je te montrerai ce soir, c'est facile, y a deux grandes tours une à côté de l'autre, comme des sœurs jumelles. Elles sont belles et hautes. Papa travaille dans celle de droite, vu de la maison.

— Ççççfffff...

— T'inquiète pas... Fais pas comme ta mère; elle s'inquiète trop ta mère...

— Hello ?

— Euh... Hello, who's talking ? ²

— There's a girl stuck...

— Yes, yes... You're probably the guy from A.A.A.... My wife will arrive soon.

— Huh ? Yes... Yes... A.A.A.. I'm from A.A.A.. The door of the garage was open, so I just entered... Since YOU called A.A.A., it's normal...

— Repassez-moi ma fille et réparez vite la portière, elle souffre ! Oups... Sorry, I mean, I want to talk to my daughter. Can you please just fix the car... My wife will be there in a minute.

- What is she doing here, all alone ?
- I told you her mother is just around the corner, she'll arrive in a sec ! Please, give the phone to my daughter, I want to hear her voice.
- You're not American, huh ?
- No, I'm not ! Now, can I talk to my daughter please !?
- She's quite cute. What's her name ?
- Give her the phone ! NOW !
- Wait a second... she doesn't seem to want to speak to you. I think she likes me... She's making funny noises... It's kind of exciting.
- Fix my car and let me talk to my daughter !!!
- Stay calm. I'll take care of your little daughter, don't worry...
- Please... It's enough...
- Where do you come from ?
- Ok, look... My wife will arrive in a second and if...
- Two girls for the price of one... Sounds good ! And... in fact, I don't even have to pay...
- If you... Ok, to bad, I'm calling the police !
- Mmm ! I like police...

911

— Hello ? Hi, there is a guy with my daughter... Yes... yes... Ok, I'm calm... Where ? On Fifth Avenue, 12 210. Hurry !!! I'm staying on the line, I'm staying on the line... Thank you. Ok... Now, you fucker ! Back off from my daughter !! Police are coming !!

— ...

— Y a quelqu'un ?

— Çççaffffff...

— Ma petite Marie ? Ça va ? Il est parti ? T'es encore coincée dans la portière ?

— Ffffait malllll çç...

— Arrête de pleurer... Bon. Là, ça suffit ! papa s'en vient ! J'suis là dans une minute, je reste au téléphone avec toi,

t'inquiète pas ! Le temps de ramasser mes affaires un peu...

— Ffffççç...

— Ça, et ça... Oups ! J'ai aussi besoin de ça. Et puis, je m'en viens, je m'en viens. Ah... j'allais oublier...

— Ton père est encore au téléphone ?

— Çççaff..

— Ah, salut chérie ! Attention, le gars du A.A.A. a péte les plombs ! il est sûrement encore dans le garage... La police s'en vient, t'inquiète pas... Moi aussi, d'ailleurs, j'arrive ! Il voulait pas me passer Marie, ma petite fille, mon poussin, mon petit poussin... alors, c'est que, en tout cas, là je m'en viens, j'suis dans l'ascenseur. Ah, merde ! J'ai oublié ma mallette !

— Qu'est-ce que tu racontes ?

— C'est le gars du A.A.A., y voulait pas...

— De quoi tu parles ? Attends, je les vois, ils viennent de se stationner de l'autre côté de la rue.

— La police... la police est déjà là ?

— Non non, c'est les gars du A.A.A. qui arrivent. C'est bientôt fini.

— Mais... je viens juste de parler à un gars du A.A.A. !

— Calme-toi, c'est le stress... le boulot... pour toi aussi c'est nouveau... Ils sont arrivés maintenant, tout va s'arranger. Une minute... Hello... Yes, my usbin call you... What is she doing?... Oh, her... It's my daughter, I close de door on her left foot this morning. I was in a 'urry... You know, new job and everyting. Now, I can't open de door anymore. I can't drive wit' her lying outside de car. Can you 'elp opening de door ? we 'ave to go to de center medical...³

— Chérie ?

— Oui...

— L'ascenseur est bloqué. J'suis bloqué dans l'ascenseur. Je voulais...

— Oui ? Yes, yes, take de key, it's de long black one... We 'ave a crowbar if...⁴ Chéri... comment on dit ça, *crowbar* en anglais ?

— Je sais pas... Attendez-moi avant de faire n'importe quoi !

— Oui bon... on a plus vraiment besoin de toi maintenant. T'as du travail, t'embête pas, les gars du A.A.A. vont tout arranger. On est lundi, ça devrait être tranquille à la clinique; j'vais certainement pouvoir aller au boulot cet après-midi. Tu sais, finalement, ma boss était pas mal fâchée... Si je...

— Je t'entends mal... Attends... Ça y est, l'ascenseur s'est remis à descendre tranquillement. Je suis là dans dix minutes... Je saute dans un taxi rendu en bas. Ça fait chier d'avoir oublié ma mallette par exemple, je vais prendre du retard, j'aurais pu travailler en m'en venant.

— Bon... la police arrive maintenant ! Qu'est-ce que je leur dis ?!

— Tu m'as parlé ? Y a de l'interférence... Maudits cellulaires!

— Oui oui, I close de door on her foot this morning, it's an accident. I didn't call anybody, it's my usbin who call everybody !!⁵

— Chérie ? Chérie ?

— Quoi, je t'entends mal...

— Y fait chaud là-dedans !

— Mon amour ?

Clic.

— Bon. Il a raccroché... T'as plus à t'inquiéter maintenant. C'est bientôt fini mon poussin, papa s'en vient.